

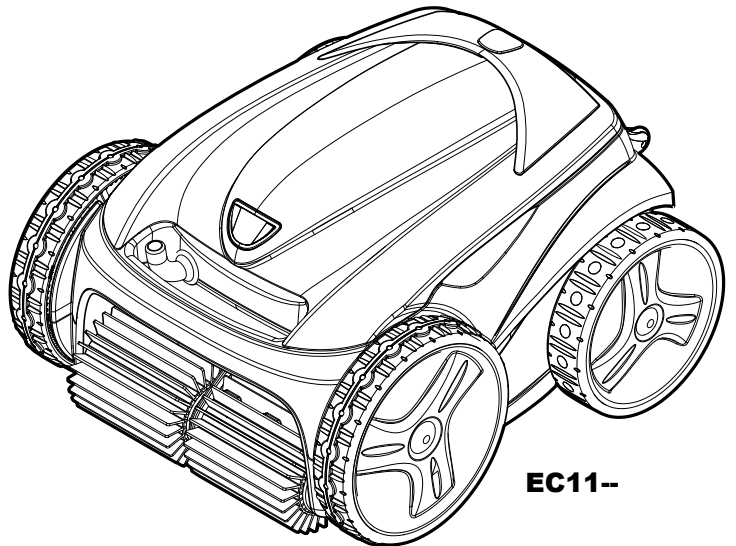


ZODIAC®

Vortex™

- FR Guide de Démarrage Rapide *
- EN Quick Start Guide
- DE Kurz- oder Schnellstartanleitung
- ES Guia de Inicio Rápido
- IT Guida Rapida
- PT Guia Rápido
- NL Snelstartgids
- SV Snabbstartsguide
- HU Első lépések
- CS Stručný návod
- EL Οδηγός γρήγορης έναρξης
- SK Príručka pre rýchle spustenie
- TR Hızlı Başlangıç Kılavuzu
- PL Przewodnik Szybkiego Uruchamiania
- RU Краткое руководство пользователя
- HR Vodič za brzo pokretanje
- BG Ръководство за бърз старт
- RO Ghid de inițiere rapidă
- DA Hurtig startvejledning
- FI Pikakäynnistysopas
- NO Hurtigstartsveildning

دليل التشغيل السريع AR

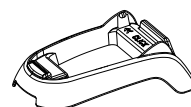
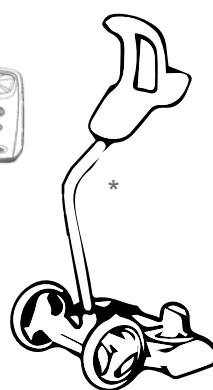
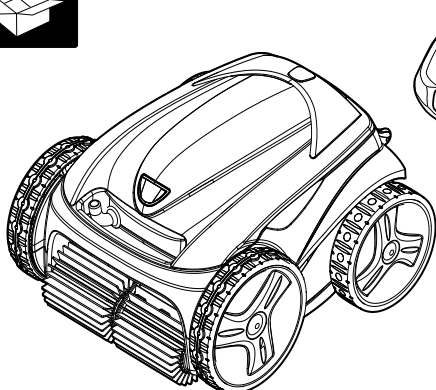


EC11--

CE
EAC
RoHS

selon marquage sur le produit / according to product marking / gemäß der Kennzeichnung auf dem Produkt / según el marcado en el producto / secondo la marcatura sul prodotto / de acordo com a marcação no produto / afhankelijk van de marking op het product / nligt märkning på produkten / a termékén található jelölés szerint / podle označení na výrobku / σύμφωνα με τη σήμανση του προϊόντος / podľa označenia na výrobku / ürün üzerindeki işarete göre / zgodnie z oznaczeniami na produkcie / в соответствии с обозначениями на изделии / ovisno o oznaci proizvoda / в соответствии с маркировкой на верху продукта / în conformitate cu marcajul de pe produs / I henhold til produktmærkning / Riippuu tuotemerkinnästä / I samsvar med produktmerking / حسب العلامة الموجودة على المنتج

* instructions d'origine / original instructions / original anleitung / Instrucciones originales / Istruzioni originali / Instruções originais / Originele instructies / Originalinstruktioner / Eredeti utasítások / Originální návod / Πρωτότυπες οδηγίες / Pôvodný návod / orijinal talimatlar / Oryginalne instrukcje / оригинальные инструкции / originalne upute / Оригинални инструкции / instructiuni originale / originale instruktioner / alkuopäiset ohjeet / originale instruksjoner / التعليمات الأصلية



*selon le modèle
*according to model
*je nach Modell
*de acuerdo a modelo
*in base al modello
*de acordo com o modelo
*volgens model
*enligt modell
*modell szerint
*podle modelu
*σύμφωνα με το μοντέλο
*podľa modelu
*modele göre
*według modelu
*согласно модели
*prema modelu
*сперед модела
*după model
*Afhængig af model
*mallikohtainen
*avhengig av modellen



AVERTISSEMENT - Pour toute opération autre que les tâches de nettoyage et de maintenance habituelles décrites dans ce guide, ce produit doit être manipulé par un professionnel qualifié disposant d'un niveau d'expérience suffisant en matière d'installation et de maintenance de matériel de piscine afin que toutes les instructions énoncées dans le manuel d'installation et de fonctionnement complet du produit soient scrupuleusement respectées. Toutes les instructions de sécurité répertoriées dans le manuel complet doivent être respectées à la lettre afin de prévenir tout risque de blessure. Toute installation/utilisation incorrecte entraînera l'annulation de la garantie. Ne jamais allumer le nettoyeur à moins qu'il ne soit complètement immergé dans l'eau. Si tel est le cas, la garantie sera annulée et cela pourrait gravement endommager les moteurs du nettoyeur.

WARNING - For anything other than the routine cleaning and maintenance described in this guide, this product must be serviced by a qualified professional with sufficient experience in pool equipment installation and maintenance so that all of the instructions in the product's complete installation and operations manual can be followed exactly. All safety instructions must be followed explicitly in order to prevent injury hazards. Improper installation and/or operation will void the warranty. Never turn the cleaner on unless it is fully submerged in the water. Doing so will void the warranty and may cause severe damage to the cleaner motors.

VORSICHT - Wartungen an diesem Gerät, die über die in diesem Leitfaden beschriebene routinemäßige Reinigung und Instandhaltung hinausgehen, müssen von einem qualifizierten Facharbeiter mit ausreichend Erfahrung im Bereich der Installation und Instandhaltung von Poolgeräten durchgeführt werden. Dabei müssen sämtliche Anweisungen in der gesamten Installations- und Betriebsanleitung des Produkts genau befolgt werden. Alle Sicherheitsanweisungen müssen ausnahmslos und genau eingehalten werden, um Verletzungen zu vermeiden. Durch nicht zweckmäßige Installation und/oder nicht zweckmäßigen Betrieb erlischt die Garantie. Schalten Sie den Reiniger niemals ein, bevor er sich vollständig unter Wasser befindet. Durch vorherige Inbetriebnahme erlischt die Garantie und die Motoren des Reinigers können schwer beschädigt werden.

PRECAUCIÓN - Para otras instrucciones de mantenimiento y limpieza además de las descritas en este manual, deben realizarse por personal profesional cualificado con experiencia suficiente en el campo de la instalación y mantenimiento de equipamiento de piscinas para que se puedan seguir a la perfección todas las instrucciones del manual de instalación y operación. Todas las instrucciones de seguridad del manual completo deben seguirse para evitar riesgos de lesiones. Una instalación u operación inapropiada podría anular la garantía. Nunca encienda el limpiador, a no ser que esté completamente sumergido en el agua. Si lo hace, la garantía quedará anulada, y se podrán producir daños importantes en los motores del limpiador.

ATTENZIONE - Qualsiasi intervento sul presente prodotto diverso dalla pulizia e dalla manutenzione di routine descritte nel presente manuale dovrà essere eseguito da un tecnico qualificato ed esperto nell'installazione e nella manutenzione di apparecchiature per piscina, attenendosi scrupolosamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale d'uso e installazione completo del prodotto. Osservare scrupolosamente tutte le istruzioni di sicurezza nell'ordine riportato nel manuale completo, al fine di evitare rischi di lesioni. Un'installazione inadeguata e/o un uso improprio renderanno nulla la garanzia. Non accendere mai il robot pulitore a meno che non sia completamente immerso nell'acqua. Una simile operazione renderà nulla la garanzia e potrebbe causare gravi danni ai motori del robot pulitore.

PRECAUÇÃO - Qualquer outro problema que não seja a rotina de limpeza e manutenção descritas neste guia deve ser solucionada por um profissional qualificado com experiência suficiente na instalação e manutenção de equipamento para piscinas, cumprindo todas as instruções no manual de instalação do produto com exactidão. Todas as instruções de segurança no manual devem ser seguidas explicitamente para evitar perigo de lesões. A instalação e/ou operações incorrectas irão anular a garantia. Nunca ligue o aparelho de limpeza, excepto se estiver totalmente submerso na água. Fazê-lo irá invalidar a garantia e poderá causar danos graves nos motores do aparelho de limpeza.

VORZICHTIGHEID - Elke andere actie dan routinematig onderhoud en reiniging zoals in deze handleiding beschreven mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde vakman met voldoende ervaring in het installeren en onderhouden van zwembaden, zodat alle instructies in de volledige installatie- en bedieningshandleiding van het product exact worden nageleefd. Alle veiligheidsinstructies in de volledige handleiding moeten expliciet worden opgevolgd om het gevaar op letsel te voorkomen. Bij onjuiste installatie en/of bediening vervalt de garantie. Schakel de reiniger alleen in als die zich volledig onder water bevindt. Als dat niet het geval is, vervalt de garantie en kunnen motoren van de reiniger ernstige schade oplopen.

VARNING - Alla servicearbeten på den här produkten som inte är normal rutin- och underhållsrengöring enligt beskrivningen i den här guiden, måste utföras av en behörig yrkesperson med tillräcklig erfarenhet av installation och underhåll av poolutrustningar, så att alla anvisningar i produktens installations- och bruksanvisning följs exakt. Alla säkerhetsanvisningar i manualen måste följas uttryckligen för att undvika skaderisker. Vid inkorrekt installation och/eller användning upphör garantin att gälla. Sätt aldrig på rengöraren om den inte är fullt nedsänkt i vattnet. Om detta görs upphör garantin att gälla och allvariga skador kan uppstå på rengörarens motor.

FIGYELEM - Az útmutatóban leírt rutinszerű tisztítás és karbantartás kivételével a termék szervizelését olyan szakembernek kell végeznie, aki megfelelően jártas a medence-berendezések telepítésében és karbantartásában, így pontosan képes betartani a termék teljes telepítési és működési kézikönyvében található utasításokat. A sérülések elkerülése érdekében a teljes kézikönyvben található valamennyi biztonsági előírást pontosan be kell tartani. A nem megfelelő telepítés és/vagy működtetés a garancia elvesztésével jár. A tisztító bekapcsolása tilos, ha az nem lepi el teljesen a víz. Ha mégis megtenné, az a garancia elvesztésével jár, és komolyan károsíthatja a tisztító motorját.

VAROVÁNÍ - Veškeré servisní práce na tomto výrobku kromě běžného čištění a údržby podle popisu v tomto návodu musí provádět kvalifikovaný odborník, který má dostatečné zkušenosti s instalací a údržbou vybavení pro bazény, aby bylo jisté, že budou přesně dodrženy všechny pokyny v kompletní instalační a provozní příručce k výrobku. Musí se přesně dodržovat všechny bezpečnostní pokyny v kompletní příručce, aby se předešlo riziku zranění. Nesprávná instalace a/nebo obsluha bude mít za následek zrušení platnosti záruky. Nikdy nezapínejte čisticí zařízení, dokud nebude úplně ponořeno ve vodě. Nedodržení tohoto pokynu bude mít za následek zrušení platnosti záruky a mohlo by způsobit vážné poškození motorů čisticího zařízení.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Οποιαδήποτε άλλη εργασία εκτός από τον τακτικό καθαρισμό και συντήρηση που περιγράφονται σε αυτόν τον οδηγό θα πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένους επαγγελματίες με επαρκή εμπειρία σε θέματα



εγκατάστασης και συντήρησης εξοπλισμού πισίνας, έτσι ώστε να τηρούνται επακριβώς όλες οι οδηγίες που συμπεριλαμβάνονται στο πλήρες εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας του προϊόντος. Όλες οι οδηγίες ασφαλείας που συμπεριλαμβάνονται στο πλήρες εγχειρίδιο θα πρέπει να τηρούνται πιστά έτσι ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος τραυματισμού. Ακατάλληλη εγκατάσταση ή/και λειτουργία καθιστά την εγγύηση άκυρη. Μην ενεργοποιείτε το μηχάνημα καθαρισμού εάν δεν είναι πλήρως βυθισμένο στο νερό. Κάτι τέτοιο θα καταστήσει άκυρη την εγγύηση και μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στα μωτέρ του μηχανήματος καθαρισμού.

VAROVANIE - Okrem bežného čistenia a údržby, ktoré sú popísané v tejto príručke, musí servis tohto prístroja vykonávať jedine kvalifikovaný odborník s dostatočnými skúsenosťami v oblasti inštalácie zariadení pre bazény a údržby tak, aby mohol presne dodržať všetky pokyny uvedené v kompletnom návode na prevádzku a inštaláciu produktu. Všetky bezpečnostné pokyny uvedené v kompletnom návode sa musia výslovne dodržiavať, aby sa zabránilo rizikám poranenia. Nesprávna inštalácia a/alebo prevádzka zrušia platnosť záruky. Nikdy nezapínajte čistiaci prístroj, pokiaľ nie je kompletne ponorený vo vode. V opačnom prípade sa zruší platnosť záruky a mohlo by to vyvolať závažné poškodenie motorov čistiaceho prístroja.

UYARI - Bu kılavuzda belirtilmiş olan rutin temizlik ve bakım dışında bu ürün üzerinde gerçekleştirilecek işlemler, ürünün tam montaj ve kullanım kılavuzunda belirtilen talimatların tam olarak takip edileceğinden emin olmak üzere havuz ekipmanı montajı ve bakımında yeterli deneyime sahip yetkili bir profesyonel tarafından gerçekleştirilmelidir. Tam kılavuzdaki tüm güvenlik talimatları yaralanma risklerini ortadan kaldırmak üzere katı bir şekilde takip edilmelidir. Uygun olmayan montaj ve/veya kullanım garantiyi geçersiz kılacaktır. Tamamen suyun altına batmadıkça temizleyiciyi açmayın. Aksi halde garantiniz geçersiz hale gelecek ve temizleyici motorları ciddi hasar görebilecektir.

OSTRZEŻENIE - W razie wykonywania jakichkolwiek innych prac, niż opisane w tym przewodniku czynności dotyczące zwykłego czyszczenia i konserwacji, produkt musi być obsługiwany przez wykwalifikowanego specjalistę, dysponującego wystarczającymi doświadczeniami w dziedzinie instalacji i konserwacji sprzętu basenowego, tak aby wszystkie zalecenia zamieszczone w kompletnej instrukcji instalacji i obsługi produktu były zawsze ściśle przestrzegane. Aby zapobiec możliwości odniesienia obrażeń, wszystkie zamieszczone w kompletnej instrukcji wskazówki bezpieczeństwa muszą być ściśle przestrzegane. Nieprawidłowa konserwacja/obsługa produktu pociąga za sobą unieważnienie gwarancji. Nie wolno włączać urządzenia czyszczącego, jeżeli nie jest całkowicie zanurzone w wodzie. Brak przestrzegania tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji i może być przyczyną poważnego uszkodzenia silników urządzenia czyszczącego.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Любые работы, кроме стандартных операций в рамках очистки или обслуживания изделия, описанных в этом руководстве, должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами, которые обладают достаточным опытом в сфере установки и обслуживания оборудования для бассейнов, чтобы обеспечить тщательное соблюдение всех инструкций, представленных в полном руководстве по установке и эксплуатации изделия. Во избежание травм необходимо буквально следовать всем инструкциям по безопасности, представленным в полном руководстве. В случае любого несоблюдения рекомендаций относительно установки и (или) эксплуатации гарантия будет аннулирована. Никогда не включайте очиститель, если он не погружен в воду полностью. В случае несоблюдения этой инструкции гарантия будет аннулирована, а двигатели очистителя могут быть серьезно повреждены.

UPOZORENJE - Pri svakom korištenju ovog proizvoda u svrhe koje ne uključuju uobičajeno čišćenje i održavanje opisano u ovom vodiču njime treba upravljati stručno osposobljena osoba s dovoljno iskustva u postavljanju i održavanju materijala za bazene, kako bi se strogo poštovale sve upute navedene u ovom priručniku za rad i uporabu isporučene s proizvodom. Sve sigurnosne upute navedene u ovom priručniku moraju se strogo poštovati, kako bi se spriječio rizik od ozljeda. Nepravilno postavljanje ili uporaba za posljedicu imaju gubitak prava na jamstvo. Uređaj za čišćenje nemojte nikada uključivati ako nije potpuno uronjen u vodu. Ako se to desi, jamstvo ne vrijedi, a postupak može uzrokovati ozbiljno oštećivanje motora uređaja.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - за нещо различно от рутинното почистване и поддръжка, описани в това ръководство, този продукт трябва да се обслужва от квалифициран специалист с достатъчно опит в монтажа и поддръжката на оборудването за басейни, така че всички инструкции в пълното ръководство за монтаж и експлоатация на продукта да бъдат следвани точно. Всички инструкции за безопасност трябва да се спазват изрично, за да се предотврати опасността от нараняване. Неправилната инсталация и/или експлоатация ще анулират гаранцията. Никога не включвайте почистващия уред, освен ако не е напълно потопен във водата. Това ще анулира гаранцията и може да причини сериозни повреди на двигателите за почистване.

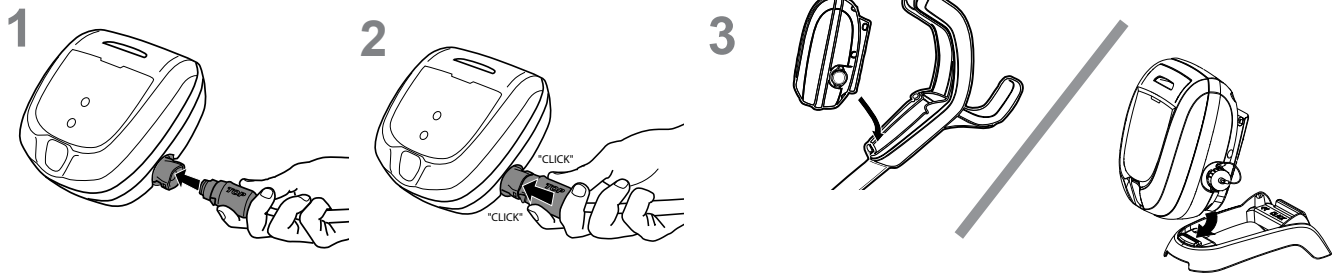
AVERTISMENT - Pentru orice altă sarcină cu excepția curățării și întreținerii de rutină descrise în acest ghid, produsul va fi dus la un profesionist calificat, cu suficientă experiență în instalarea și întreținerea echipamentelor pentru piscină, astfel încât toate instrucțiunile din manualul complet de instalare și utilizare al produsului să poată fi respectate întocmai. Toate instrucțiunile de siguranță vor fi respectate în mod explicit, pentru a preveni riscul de accidente. Instalarea și/sau utilizarea necorespunzătoare vor duce la anularea garanției. Nu porniți niciodată aspiratorul până când acesta nu este complet scufundat în apă. În caz contrar, garanția va fi anulată și puteți provoca daune majore motoarelor aspiratorului.

ADVARSEL - Ved enhver anden brug end de normale rengørings- og vedligeholdelsesopgaver, der er beskrevet i denne vejledning, skal dette produkt håndteres af en kvalificeret fagmand med tilstrækkelig erfaring i installation og vedligeholdelse af svømmebassinudstyr til at sikre, at alle instruktioner i produktets fulde installations- og betjeningsvejledning overholdes nøje. Alle sikkerhedsinstruktioner, der er anført i den fulde vejledning, skal overholdes nøje for at forhindre enhver risiko for personskade. Forkert installation/brug vil ophæve garantien. Tænd aldrig for robotten, medmindre den er helt nedsænket i vand. Hvis du gør det, bortfalder garantien og det kan forårsage alvorlig skade på robottens motorer.

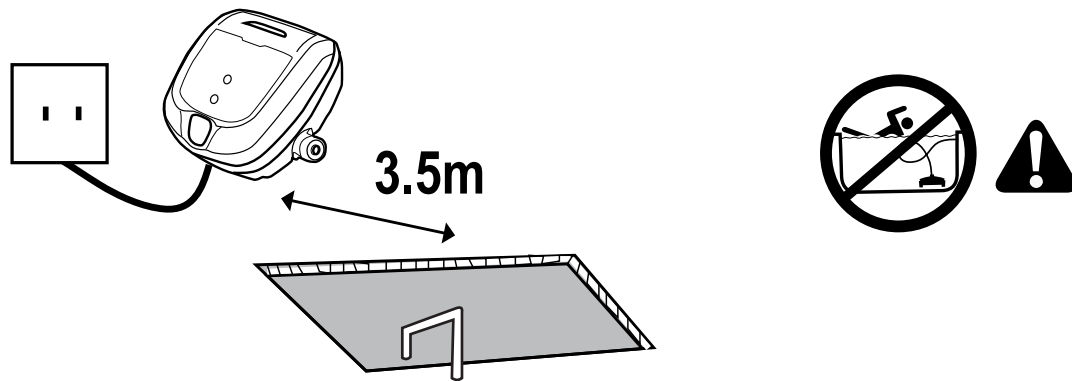
VAROITUS - Lukuun ottamatta tässä oppaassa kuvattuja tavanomaisia puhdistus- ja huoltotehtäviä, tämän tuotteen saa huoltaa vain pätevä ammattilainen, jolla on riittävä kokemus allaslaitteiden asennuksesta ja huollosta, jotta kaikkia tuotteen kattavassa asennus- ja käyttöoppaassa ilmoitettuja ohjeita noudatetaan tarkkaan. Kaikkia tässä kattavassa oppaassa mainittuja turvallisuusohjeita on noudatettava kirjaimellisesti kaikenlaisten loukkaantumisriskien ehkäisemiseksi. Virheel-linen asennus/käyttö johtaa takuun mitätöimiseen. Älä koskaan käynnistä puhdistinta, jos sitä ei ole kokonaan upotettu veteen. Muussa tapauksessa takuu peruutetaan, ja puhdistimen moottoreille voi koitua vakavia vaurioita.

ADVARSEL - Alt annet servicearbeid på dette produktet enn vanlig rutine- og vedlikeholdsrengjøring som beskrevet i denne veiledningen må utføres av en kvalifisert fagperson med tilstrekkelig erfaring i installasjon og vedlikehold av bassengutstyr, og følger alle instruksjonene i produktets installasjons- og bruksanvisning. Alle sikkerhetsinstruksjoner i håndboken må følges eksplisitt for å unngå fare for skade. Feil installasjon og/eller bruk vil ugyldiggjøre garantien. Slå aldri på rengjøreren med mindre den er helt nedsenket i vannet. Hvis du gjør det, ugyldiggjøres garantien og forårsake alvorlig skade på rengjøreren motor.

1



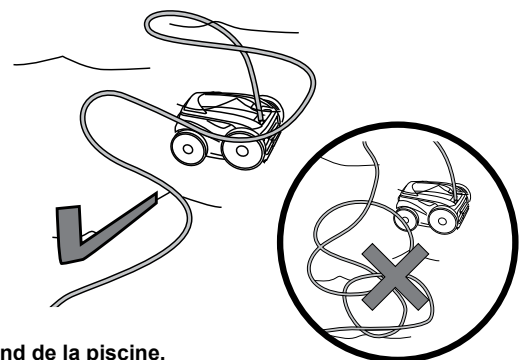
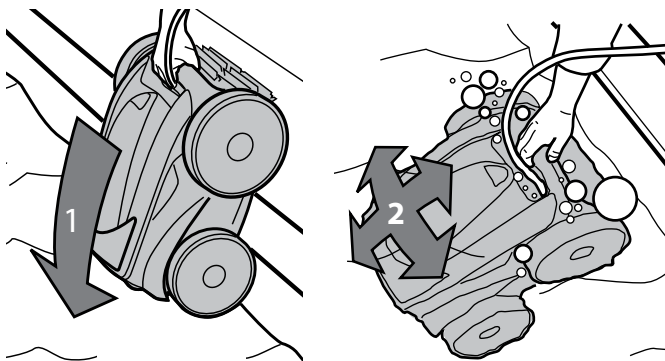
2



3

- > Immerger le robot dans la piscine.
- > Submerge in pool.
- > In den Pool lassen.
- > Sumergirse en la piscina.
- > Immergere il robot pulitore nella piscina.
- > Mergulhar o robot de limpeza na piscina.
- > Dompel de reiniger onder in het zwembad.
- > Ponořeni robotu do bazénu.
- > Čistič ponorte do bazéna.
- > Vizbe merítés.
- > Sänk ned pool städaren i poolen.

- > Zanurzyć urządzenie czyszczące w basenie.
- > Βυθίστε στην πισίνα.
- > Погружите очиститель в бассейн.
- > Havuza daldırın.
- > Uroniti čistač u bazen.
- > Потопете го в басейна.
- > Scufundați în piscină.
- > Nedsænk robotten i svømmebassinet.
- > Upota puhdistin uima-altaaseen.
- > Senk roboten ned i bassenget.



- > Attendre que les bulles cessent complètement et laisser le nettoyeur couler jusqu'au fond de la piscine.
- > Wait for bubbles to stop completely, then let the cleaner sink to the bottom of the pool.
- > Warten Sie, bis keinerlei Blasen mehr aufsteigen und lassen Sie dann den Reiniger auf den Boden des Pools sinken.
- > Espere a que las burbujas se detengan por completo, luego deje que el limpiador se hunda en el fondo de la piscina.
- > Attendere che non si formino più bolle e lasciare che il robot pulitore scenda sul fondo della piscina.
- > Aguardar até que não haja mais nenhuma bolha e deixar o robot de limpeza descer até o fundo da piscina.
- > Wacht tot er geen luchtballen meer optreden en laat de reiniger dan naar de bodem van het zwembad zakken.
- > Počkejte až robot dosedne na dno a uvolní se zněj věškeré bubliny.
- > Počkajte, kým bublinky úplne prestanú, a čistič nechajte klesnúť úplne na dno bazéna.
- > Várja meg amíg a levegő eltávozik a burkolat alól. Ha már nem jön több buborék, akkor engedje le a készüléket.
- > Vänta tills inga bubblor längre avges och låt poolstädaren sjunka ned till poolens botten.
- > Zaczekać, aż pęcherzyki przestaną być widoczne, a urządzenie czyszczące opadnie na dno basenu.
- > Περιμένετε να σταματήσουν τελείως οι φυσαλίδες και, στη συνέχεια, αφήστε το σύστημα καθαρισμού να βυθιστεί στο κάτω μέρος της πισίνας.
- > Дождитесь, пока из него перестанут выходить пузырьки и очиститель опустится на дно бассейна.
- > Baloncukların tamamen durmasını bekleyin ve ardından temizleyiciyi havuzun tabanına batırın.
- > Pričekaťi da mjehurići nestanu i da se čistač spusti na dno bazena.
- > Изчакайте балончетата да спрат напълно, след това оставете почистващият робот да потъне до дъното на басейна.
- > Așteptați ca bulele să se oprească definitiv, apoi lăsați aspiratorul să coboare până pe fundul piscinei.
- > Vent, til boblerne stopper helt, og lad robotten synke ned på bunden af svømmebassinet.
- > Odotä, että laitteesta ei enää tule kuplia ja anna puhdistimen upota uima-altaan pohjalle.
- > Vent til det ikke kommer ut flere bobler og la rengjøreren synke til bunnen av bassenget.



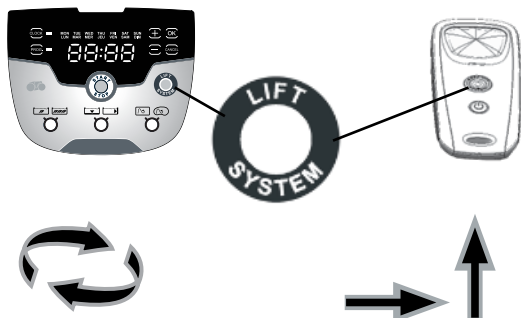
- > Démarrer le nettoyage.
- > Start cleaning.
- > Reinigungszyklus starten.
- > Comenzar a limpiar.
- > Avvio pulizia.
- > Iniciar limpeza.
- > Reiniging starten.
- > Starta rengöringen.
- > Tisztítás megkezdése.
- > Zahajjte čištění.
- > Ξεκινήστε τον καθαρισμό.
- > Spustite čistenie.
- > Temizliği başlatma.
- > Rozpocząć czyszczenie.
- > Начните очистку.
- > Pokretanje čišćenja.
- > Започнете почистване.
- > Începerea curățeniei.
- > Start rengöring.
- > Käynnistä puhdistus.
- > Start rengjöringen.



- > Le boîtier de commande présente différentes fonctions selon le modèle du nettoyeur. Toutes les fonctions disponibles sont affichées ci-dessous (1-4).
- > Control box has different functions depending on cleaner model. All available functions are shown below (1-4).
- > Der Steuerkasten verfügt je nach Modell des Reinigers über unterschiedliche Funktionen. Alle verfügbaren Funktionen sind nachstehend aufgeführt (1-4).
- > La caja de control tiene diferentes funciones dependiendo del modelo limpiador. Todas las funciones disponibles se muestran a continuación (1-4).
- > La scatola di controllo possiede diverse funzioni a seconda del modello di pulitore. Tutte le funzioni disponibili sono riportate sotto (1-4).
- > A caixa de controlo tem diferentes funções dependendo do modelo do aparelho de limpeza. Todas as funções disponíveis são apresentadas abaixo (1-4).
- > De bedieningskast heeft verschillende functies naargelang het model reiniger. Alle beschikbare functies worden hieronder weergegeven (1-4).
- > Ovládací jednotka má různé funkce v závislosti na modelu čističového zařízení. Níže jsou uvedeny všechny dostupné funkce (1-4).
- > Ovládacia skrinka má rôzne funkcie v závislosti od modelu čističa. Všetky dostupné funkcie sú uvedené nižšie (1-4).
- > A vezérlőegység a tisztítómodelltől függően eltérő funkciókkal rendelkezik. Az összes elérhető funkció alább található (1-4).
- > Styrenheten har olika funktioner beroende på rengörarmodell. Alla tillgängliga funktioner visas nedan (1-4).
- > Skrzynka sterowania jest wyposażona w różne funkcje w zależności od modelu urządzenia czyszczącego. Poniżej pokazane zostały wszystkie dostępne funkcje (1-4).
- > Το κουτί ελέγχου προσφέρει διάφορες λειτουργίες ανάλογα με το μοντέλο του μηχανήματος καθαρισμού. Όλες οι διαθέσιμες λειτουργίες παρουσιάζονται παρακάτω (1-4).
- > Блок управления обеспечивает выполнение различных функций в зависимости от модели очистителя. Доступные функции указаны ниже (1-4).
- > Temizleyici modeline bağlı olarak kontrol ünitesi farklı fonksiyonlara sahiptir. Kullanılabilir tüm fonksiyonlar aşağıda gösterilmiştir (1-4).
- > Upravljačka kutija pruža različite funkcije u ovisnosti od modela čistača. Sve raspoložive funkcije su prikazane dolje.
- > Панелът за управление има различни функции в зависимост от модела на почистващия робот. Всички налични функции са показани по-долу (1-4)
- > Cutia de comandă are diferite funcții, în raport cu modelul aspiratorului. Toate funcțiile disponibile sunt prezentate mai jos (1 - 4)
- > Kontrolpanelet har forskellige funktioner afhængigt af robotmodellen. Alle de tilgængelige funktioner er vist nedenfor (1-4).
- > Ohjauksyksikössä on erilaisia toimintoja puhdistinmallista riippuen. Kaikki saatavilla olevat toiminnot näkyvät alla (1-4).
- > Kontrollboksen har forskellige funksjoner avhengig av rengjørermodellen. Alle tilgjengelige funksjoner er vist nedenfor (1-4).

1	Surface Surface Reinigungsfläche Superficie	Superficie Superficie Oppervlakte Plocha	Povrch Felszín Yta	Powierzchnia Επιφάνεια Поверхность	Yüzey Površina Повърхност	Suprafață Overflade Pinta Overflate
		 				
-- Fond uniquement	-- Fond, parois, ligne d'eau	-- Dno, ściany i linia wody	-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Ligne d'eau seule	-- Endast vattenlinje	
-- Floor Only	-- Floor, Walls, Waterline	-- Dno, stiany i linia vody	-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Waterline Only	-- Tylko linia wody	
-- Nur Boden	-- Boden, Wände, Wasserlinie	-- Dno, stienke, vodena linija	-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Nur Wasserlinie	-- Μόνο ίσολος γραμμή	
-- Solo el suelo	-- Suelo, paredes, línea del agua	-- Dno, steny, hladina vody	-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Solo línea de flotación	-- Только линия воды	
-- Solo fondo	-- Fondo, pareti, linea d'acqua	-- Dno, steny a vodná tryska	-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Solo linea d'acqua	-- Sadece Su Kesimi	
-- Apenas chão	-- Chão, paredes, linha de água	-- Fenék, falak, vízszint	-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Apenas linha de água	-- Samo vodena linija	
-- Bodem alleen	-- Bodem, Wanden, Waterlijn	-- Botten, väggar, vattenlinje	-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Bodem alleen	-- Само водната линия	
-- Pouze dno	-- Dno, stěny, hladina vody		-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Pouze hladina vody	-- Doar linia apei	
-- Iba dno--	-- Dno, steny a vodná tryska		-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Iba vodná tryska	-- Kun vandlinje	
-- Csak fenék	-- Fenék, falak, vízszint		-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή	-- Csak vízszint	-- Pelkkä vesiraja	
-- Endast botten	-- Botten, väggar, vattenlinje		-- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσολος γραμμή		-- Bare vannkant	

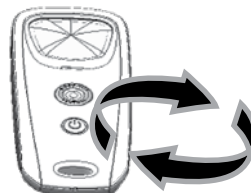
- > Sortir le nettoyeur de l'eau avec le Lift System.
- > Take the cleaner out of the water using Lift System.
- > Entnahme des Reinigers aus dem Wasser (Lift System).
- > Sacar el limpiador del agua (Lift System).
- > Togliere il pulitore dall'acqua (Lift System).
- > Retirar o aparelho de limpeza da água (Lift System).
- > De reiniger uit het water halen (Lift System).
- > Ta upp rengöraren ur vattnet (Lift System).
- > A tisztító kivétele a vízből (Lift System)
- > Vyjmutí čističího zařízení z vody (Lift System).



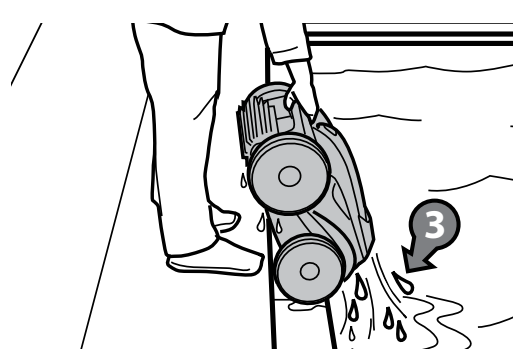
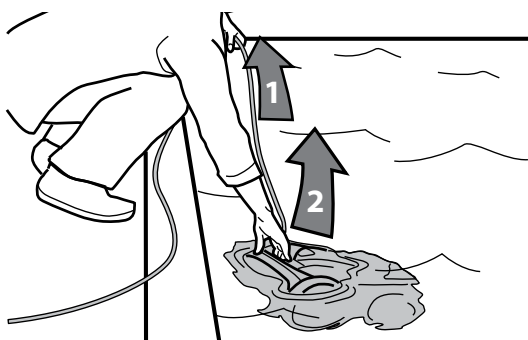
- > Maintenir enfoncé, OU
- > Press and Hold, OR
- > Drücken und Halten ODER
- > Apretar y mantener O
- > Premere e tenere premuto O
- > Premir sem soltar OU
- > Drukken en vasthouden OF
- > Stisknēte a drēte NEBO
- > Stlačte a pridržte ALEBO
- > Nyomja meg és tartsa nyomva VAGY
- > Tryck och håll ELLER
- > Przytrzymać przycisk wciśnięty LUB
- > Πατήστε παρατεταμένα ή
- > Удерживайте погруженным Или
- > Basılı Tutun VEYA
- > Zadržite utisnuto, ILI
- > Натиснете и задръжте, ИЛИ
- > Apăsati și mențineți SAU
- > Hold neddykket, ELLER
- > Paina ja pidä pohjassa, TAI
- > Trykk og hold, ELLER

- > Appuyer rapidement
- > Press Quickly
- > Kurz Drücken
- > Apretar rápidamente
- > Premere velocemente
- > Premir rapidamente
- > Snel drukken
- > Krátce stisknēte
- > Rýchlo stlačte
- > Nyomja meg gyorsan
- > Tryck snabbt
- > Wcisnąć krótko
- > Πατήστε σύντομα
- > Быстро нажмите
- > Hızlıca Basın
- > Brzo pritisnite
- > Натиснете бързо
- > Apăsati rapid
- > Tryk hurtigt
- > Paina nopeasti
- > Trykk raskt

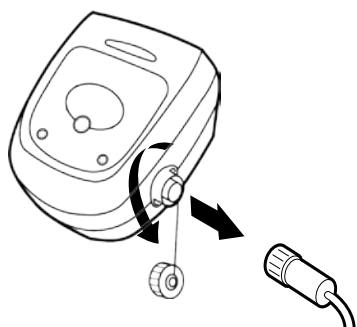
- > Αφαίρεση του μηχανήματος καθαρισμού από το νερό (Lift System).
- > Vyberte čistiaci prístroj z vody pomocou systému (Lift System).
- > Kaldırma Sistemini kullanarak temizleyiciyi sudan çıkarın (Lift System).
- > Wyjąć urządzenie z wody za pomocą systemu podnoszenia (Lift System).
- > Выньте очиститель из воды с помощью функции (Lift System).
- > Uređaj za čišćenje izvadite iz vode pomoću sustava za podizanje (Lift System).
- > Извадете почистващия уред от водата с помощта на системата за повдигане (Lift System).
- > Scoateți aspiratorul din apă, folosind sistemul de ridicare (Lift System).
- > Tag robotten op af vandet ved hjælp af Lift Systemet.
- > Poista puhdistin vedestä Lift System -järjestelmän avulla.
- > Ta rengjøreren ut av vannet med Lift System.



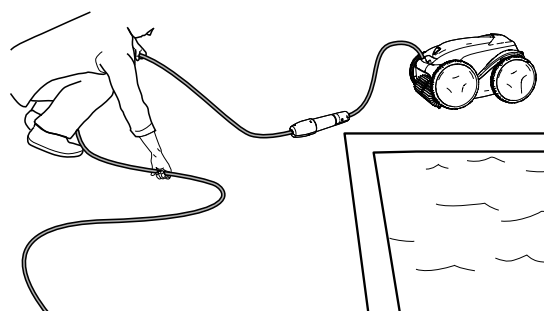
- | | | | | |
|-----------------|----------------|----------------------|--------------------|-----------------|
| > Avant | > Arrière | > Gauche | > Droite | > Arrêt |
| > Forward | > Back | > Left | > Right | > Stop |
| > Vorwärts | > Rückwärts | > Links | > Rechts | > Stopp |
| > Hacia delante | > Hacia trás | > Hacia la izquierda | > Hacia la derecha | > Parada |
| > Avanti | > Dietro | > Sinistra | > Destra | > Arresto |
| > Frente | > Trás | > Esquerda | > Direita | > Parar |
| > Voorwaarts | > Achterwaarts | > Links | > Rechts | > Stop |
| > Vpřed | > Vzd | > Vpravo | > Doprava | > Zastavit |
| > Dopředu | > Dozadu | > Doleva | > Vpravo | > Zastavit' |
| > Előre | > Hátra | > Balra | > Jobbra | > Leállítás |
| > Framåt | > Bakåt | > Vänster | > Höger | > Stopp |
| > Przód | > Tył | > Lewo | > Prawo | > Wyłączenie |
| > Εμπρός | > Πίσω | > Αριστερά | > Δεξιά | > Διακοπή |
| > Вперед | > Назад | > Влево | > Вправо | > Остановить |
| > Мпρoσtά | > Geri | > Sol | > Sağ | > Durdur |
| > Ileri | > Natrag | > Lijevo | > Desno | > Zauštavljanje |
| > Naprijed | > Naзад | > Наляво | > Надясно | > Спри се |
| > Напред | > Înapoi | > La stânga | > La dreapta | > Opri |
| > Înainte | > Tilbage | > Venstre | > Højre | > Stop |
| > Fremad | > Taaksepäin | > Vasemmalle | > Oikealle | > Pysäytys |
| > Eteenpäin | > Bakover | > Venstre | > Høyre | > Stans |
| > Forover | | | | |



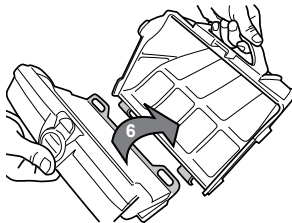
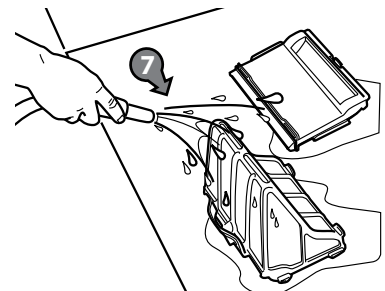
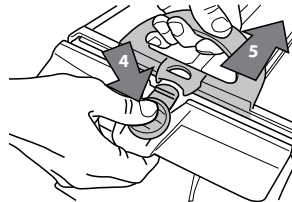
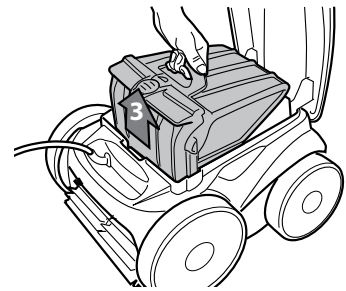
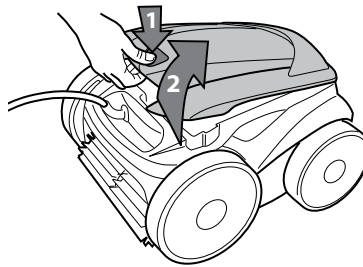
1



2



- > Nettoyer le filtre
- > Clean the filter
- > Reinigen Sie den Filter
- > Limpieza del filtro
- > Pulire il filtro
- > Limpieza do filtro
- > Reinig de filter
- > Vyčistíte filtr
- > Očistite filter
- > Rengör filtret
- > Tisztítsa meg a szűrőt
- > Wyczyścić filtr
- > Καθαρίστε το φίλτρο
- > Прочистите фильтр
- > Filtreyi temizleyin
- > Očistite filter
- > почистете филтъра
- > curățare filtru
- > Rengør filteret
- > Puhdista suodatin
- > Rengjør filteret



> Ce guide contient les instructions essentielles à l'installation et au démarrage. Lire le manuel complet en ligne et les consignes de sécurité avant de commencer l'installation. Visitez www.zodiac.com pour des instructions supplémentaires sur le fonctionnement et le dépannage.

> This manual contains essential installation and startup instructions. Read the online manual and all safety warnings before commencing installation. Visit www.zodiac.com for additional operating and troubleshooting instructions.

> Dieses Handbuch enthält wichtige Anweisungen für die Installation und Inbetriebnahme. Lesen Sie das Online-Handbuch und alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Installation beginnen. Weitere Anweisungen zur Bedienung und Fehlerbehebung finden Sie unter www.zodiac.com.

> Este manual contiene las instrucciones básicas de la instalación y puesta en marcha. Lea el manual en línea y todas las advertencias de seguridad antes de iniciar la instalación. Visite www.zodiac.com para obtener instrucciones adicionales de operación y solución de problemas.

> Questo manuale contiene le istruzioni essenziali di installazione e avviamento. Leggere il manuale online e tutte le avvertenze di sicurezza prima di iniziare l'installazione. Visitare il sito www.zodiac.com per ulteriori istruzioni operative e di risoluzione dei problemi.

> Este manual contém as instruções essenciais para a instalação e a colocação em funcionamento. Ler o manual em linha e todas as advertências de segurança antes de começar a instalação. Visite www.zodiac.com para obter instruções adicionais sobre operação e solução de problemas.

> Deze handleiding bevat essentiële installatie- en opstartinstructies. Lees de online-handleiding en alle veiligheidsaanschuwingen voordat u met de installatie begint. Bezoek www.zodiac.com voor aanvullende instructies voor bediening en probleemoplossing.

> I denna manual finns viktiga anvisningar för installation och start. Läs manualen och alla säkerhetsvarningar online innan du börjar installera. Mer information finns på www.zodiac.com.

> Ez a kézikönyv az alapvető telepítési és üzembe helyezési utasításokat tartalmazza. A telepítés megkezdése előtt olvassa el az online kézikönyvet és az összes biztonsági figyelmeztetést. További üzemeltetési és hibaelhárítási utasításokért látogasson el a www.zodiac.com oldalra.

> Tento návod k obsluze obsahuje důležité pokyny k instalaci a spuštění. Před zahájením instalace si přečtěte on-line návod k obsluze a veškerá bezpečnostní upozornění. Navštivte www.zodiac.com, kde naleznete další pokyny k obsluze a odstraňování problémů.

ZPCE
ZA de la Balme - BP 42
31450 BELBERAUD
FRANCE
www.zodiac.com

> Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει βασικές οδηγίες εγκατάστασης και εκκίνησης. Διαβάστε το ηλεκτρονικό εγχειρίδιο και όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.zodiac.com για πρόσθετες οδηγίες λειτουργίας και αντιμετώπισης προβλημάτων.

> Tento návod obsahuje důležité pokyny pre inštaláciu a uvedenie do prevádzky. Pred začatím inštalácie si prečítajte on-line návod a všetky bezpečnostné upozornenia. Ďalšie pokyny na obsluhu a riešenie problémov nájdete na stránke www.zodiac.com.

> Bu el kitabı önemli kurulum ve başlatma talimatlarını içerir. Kurulumla başlamadan önce çevrimiçi el kitabını ve tüm güvenlik uyarılarını okuyun. Odwiedź stronę www.zodiac.com, aby uzyskać dodatkowe instrukcje obsługi i rozwiązywania problemów.

> Niniejsza instrukcja obsługi zawiera niezbędne instrukcje dotyczące instalacji i uruchomienia. Przed przystąpieniem do instalacji należy zapoznać się z internetową instrukcją obsługi i wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa. Odwiedź stronę www.zodiac.com, aby uzyskać dodatkowe instrukcje dotyczące obsługi i rozwiązywania problemów.

> В этом руководстве пользователя изложены важные инструкции относительно установки и начала работы. Перед началом установки необходимо ознакомиться с электронным руководством пользователя и всеми правилами техники безопасности. Посетите www.zodiac.com для получения дополнительных инструкций по эксплуатации и устранению неполадок.

> Ovaj priručnik sadržava bitne upute za instaliranje i pokretanje. Prije početka instalacije pročitate online priručnik i sva sigurnosna upozorenja. Za dodatne upute za rad i rješavanje problema posjetite www.zodiac.com.

> Това ръководство съдържа важни инструкции за инсталиране и стартиране. Прочетете онлайн ръководството и всички предупреждения за безопасност, преди да започнете инсталацията. Посетете www.zodiac.com за допълнителни инструкции за работа и отстраняване на неизправности.

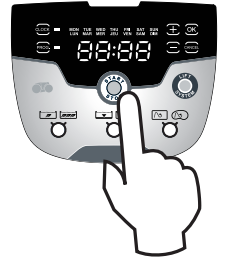
> Acest manual conține instrucțiuni de bază pentru instalare și inițializare. Citiți manualul online și toate avertismentele de siguranță înainte de a începe instalarea. Vizitați www.zodiac.com pentru instrucțiuni suplimentare de operare și depanare.

> Denne vejledning indeholder de vigtige instruktioner for installation og opstart. Læs hele online vejledningen og sikkerhedsinstruktionerne, før installationen påbegyndes. Besøg www.zodiac.com for yderligere vejledning i drift og fejlfinding.

> Tämä opas sisältää tärkeät asennus- ja käynnistysohjeet. Lue koko verkkokäyttöopas ja turvallisuusohjeet ennen asennuksen aloittamista. Katso sivustolta www.zodiac.com lisätietoja käytöstä ja vianmäärityksestä.

> Denne håndboken inneholder viktige instruksjoner for installasjon og opstart. Les bruksanvisningen og alle sikkerhetsadvarsler på nettet før du begynner å installere. Ytterligere bruks- og feilsøkinginstruksjoner er tilgjengelig på www.zodiac.com.

*يوجد في صندوق التحكم مختلف الوظائف حسب موديل المنظف.
كل الوظائف المتاحة معروضة أدناه (١-٤).



< ابدأ التنظيف.

١ السطح فقط
خط سطح الماء وحده
القاع والجوانب وخط سطح الماء

٢ اضبط زمن التنظيف قليل الكثافة مكثف +/- ٠,٥ ساعة

٣ شكل حمام السباحة مستطيل بقاع مسطح أشكال أخرى، قيعان أخرى

< تشغيل المنظف



٤

١ PROG.

٢ OK

الدورة

٣ CANCEL

١ CLOCK

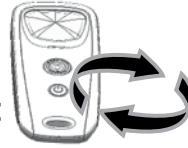
المدة

٢

< بدء ضبط البرامج



< توجيه المنظف



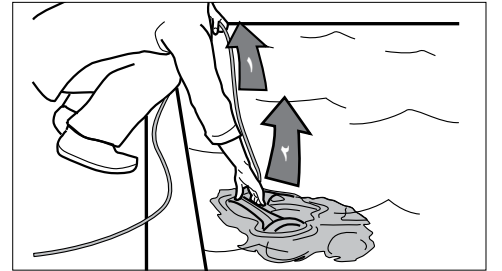
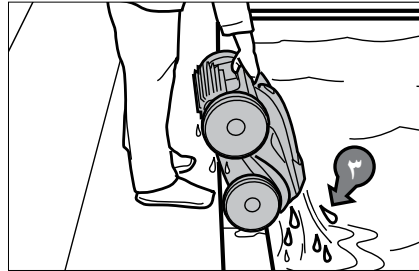
< لليمين
< للإيقاف
< للخلف
< لليسار
< للأمام

< اسحب المنظف من حمام السباحة

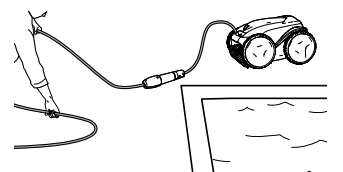
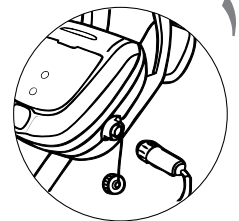
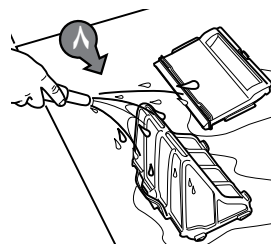
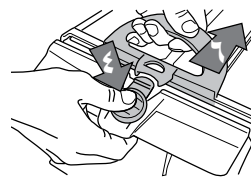
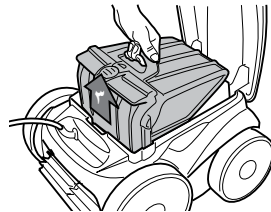
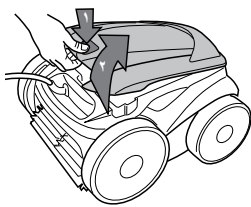


< اضغط بسرعة

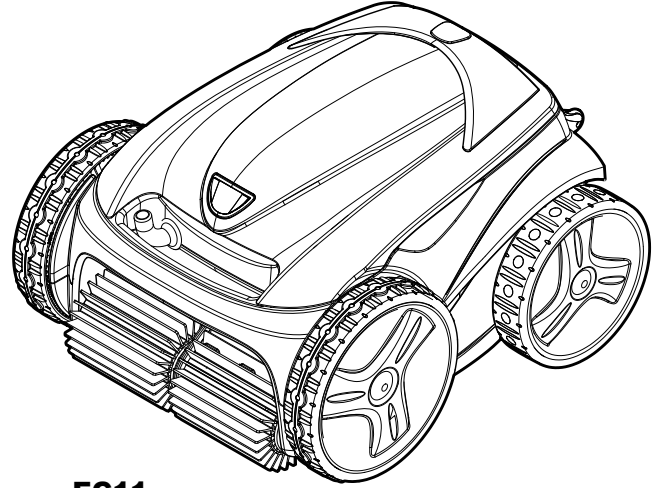
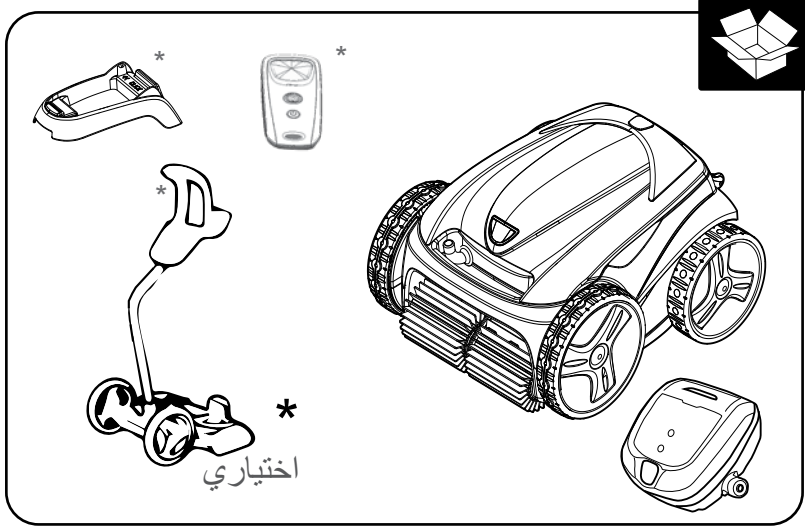
< اضغط مع الاستمرار أو



< قم بتنظيف الفلتر



ZPCE
ZA de la Balme - BP 42
31450 BELBERAUD
FRANCE
www.zodiac.com



EC11--

تنبيه - أية عملية بخلاف مهام التنظيف والصيانة المعتادة المبينة في هذا الدليل يجب أن تتم بمعرفة شخص محترف مؤهل لديه مستوى خبرة كافٍ ليتعامل مع هذا الجهاز فيما يخص التركيب وصيانة معدات حمام السباحة من أجل مراعاة التامة لكل التعليمات المذكورة في دليل الاستخدام والتشغيل الكامل للجهاز. يجب احترام كل تعليمات السلامة المبينة في الكتيب الكامل حرفياً من أجل الوقاية من خطر الإصابة. أي تركيب / استخدام غير سليم سوف يلغي الضمان

للحصول على التعليمات كاملة، برجاء تحميل الكتيب من على موقعنا على الإنترنت أو الاتصال بخدمة العملاء أو تقديم طلب مكتوب

لا تقم مطلقاً بتشغيل المنظف ما لم يكن مغموراً تماماً في الماء. وإذا كان الحال كذلك، سيتم إلغاء الضمان ويمكن أن يسبب تلف شديد لمواتير المنظف

